

Journals

No. 243

Thursday, October 19, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 243

Le jeudi 19 octobre 1995

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 351–2819, 351–3229, 351–3230, 351–3241, 351–3615, 351–3648 and 351–3663 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–142B;
- (2) No. 351–3509 concerning political parties.—Sessional Paper No. 8545–351–147;
- (3) Nos. 351–3764, 351–3772 to 351–3777, 351–3781, 351–3790, 351–3794, 351–3797, 351–3854, 351–3868, 351–3883, 351–3886 and 351–3889 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–3LL.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table,—Annual Report of the British Columbia Treaty Commission for the year 1994–1995.—Sessional Paper No. 8525–351–37A.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), Bill C–352, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (members who cease to be citizens of Canada), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), Bill C–353, An Act respecting a National Organ Donor Day in Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 351–2819, 351–3229, 351–3230, 351–3241, 351–3615, 351–3648 et 351–3663 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n^o 8545–351–142B;
- 2) n^o 351–3509 au sujet des partis politiques.—Document parlementaire n^o 8545–351–147;
- 3) n^{os} 351–3764, 351–3772 à 351–3777, 351–3781, 351–3790, 351–3794, 351–3797, 351–3854, 351–3868, 351–3883, 351–3886 et 351–3889 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545–351–3LL.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau,—Rapport annuel de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'année 1994–1995.—Document parlementaire n^o 8525–351–37A.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Ontario), appuyé par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), le projet de loi C–352, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (perte de la citoyenneté du Canada par le parlementaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Ontario), appuyé par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), le projet de loi C–353, Loi instituant la journée nationale des dons d'organes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning national unity (No. 351–3934);

—by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3935);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3936);

—by Mr. Culbert (Carleton—Charlotte), one concerning the tax system (No. 351–3937);

—by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), one concerning the income tax system (No. 351–3938);

—by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning pesticides (No. 351–3939), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–3940), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 351–3941) and one concerning the income tax system (No. 351–3942).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry),—That Bill C–106, An Act respecting the Law Commission of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, October 23, 1995, at 5:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C–105, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Latvia, a convention between Canada and the Republic of Estonia, a convention between Canada and the Republic of Trinidad and Tobago and a protocol between Canada and the Republic of Hungary, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de l'unité nationale (n° 351–3934);

—par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3935);

—par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3936);

—par M. Culbert (Carleton—Charlotte), une au sujet du système fiscal (n° 351–3937);

—par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3938);

—par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet des pesticides (n° 351–3939), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–3940), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 351–3941) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3942).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie),—Que le projet de loi C–106, Loi concernant la Commission du droit du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 23 octobre 1995, à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C–105, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de la Lettonie, une convention conclue entre le Canada et la République d'Estonie, une convention conclue entre le Canada et la République de la Trinité et Tobago et un protocole conclu entre le Canada et la République de Hongrie, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

M. Irwin (ministre des affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-105, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Latvia, a convention between Canada and the Republic of Estonia, a convention between Canada and the Republic of Trinidad and Tobago and a protocol between Canada and the Republic of Hungary, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the C-105, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Latvia, a convention between Canada and the Republic of Estonia, a convention between Canada and the Republic of Trinidad and Tobago and a protocol between Canada and the Republic of Hungary, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-107, An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-105, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de la Lettonie, une convention conclue entre le Canada et la République d'Estonie, une convention conclue entre le Canada et la République de la Trinité et Tobago et un protocole conclu entre le Canada et la République de Hongrie, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi C-105, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de la Lettonie, une convention conclue entre le Canada et la République d'Estonie, une convention conclue entre le Canada et la République de la Trinité et Tobago et un protocole conclu entre le Canada et la République de Hongrie, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-107, Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gilmour (Comox—Alberni), seconded by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby),—That in the opinion of this House, the government should support the undertaking of a country-wide program of improving the treatment of municipal sewage to a minimum standard of at least that of primary treatment facilities. (*Private Members' Business M-425*);

And on the amendment of Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve),—That the motion be amended by adding after the words “country-wide program” the following:

“with the right for all provinces to opt out with full financial compensation.”

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After 15 minutes, a quorum was still not found and, pursuant to Standing Order 29(4), the names of the Members present were taken down as follows: Mr. Kilgour (Deputy Speaker), Ms. Augustine (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), Mr. Hill (MacLeod) Mr. Johnston (Wetaskiwin), Mr. Laurin (Joliette), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), Mr. Nunez (Bourassa), Mrs. Parrish (Mississauga West), Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap) and Mr. Williams (St. Albert).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

ADJOURNMENT

At 6:03 p.m., pursuant to Standing Order 29(3), the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'éleve un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gilmour (Comox—Alberni), appuyé par M. Forseth (New Westminster—Burnaby),—Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait appuyer la mise sur pied d'un programme national visant à améliorer le traitement des eaux usées municipales de manière à ce qu'il corresponde à tout le moins aux normes minimales imposées aux installations de traitement primaire. (*Affaires émanant des députés M-425*);

Et sur l'amendement de M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve),—Qu'on modifie la motion par adjonction, après les mots «programme national», de ce qui suit:

«avec droit de retrait et pleine compensation financière pour toutes les provinces.»

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 15 minutes, le quorum n'est toujours pas atteint et, conformément à l'article 29(4) du Règlement, les noms des députés présents sont consignés comme suit: M. Kilgour (Vice-président), M^{me} Augustine (secrétaire parlementaire du premier ministre), M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), M. Grubel (Capilano—Howe Sound), M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), M. Hill (MacLeod), M. Johnston (Wetaskiwin), M. Laurin (Joliette), M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), M. Nunez (Bourassa), M^{me} Parrish (Mississauga—Ouest), M. Stinson (Okanagan—Shuswap) et M. Williams (St-Albert).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ADJOURNEMENT

À 18h03, conformément à l'article 29(3) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.